CENTRUM FÜR ASIEN-
WISSENSCHAFTEN UND
TRANSKULTURELLE STUDIEN

UNIVERSITÄT
HEIDELBERG
ZUKUNFT
SEIT 1386

“Flimmernde Stimmen”

Japanische Gedichte der Gegenwart

Montag, 18. Juli 2022, 16-18h
CATS Hörsaal (Voßstr. 2, Gebäude 4010, Raum 010.01.05)

Im Rahmen des Projekts TRANSLASIEN findet eine Lesung mit japanischen Gedichten am CATS statt. Die Lesung gibt einen kleinen Einblick in die japanische Lyrik nach dem Zweiten Weltkrieg bis zur Gegenwart. Vorgetragen werden das japanische Original und die deutsche Übersetzung der Gedichte von Nobuo und Isolde Ikeda, die seit vielen Jahren Lyriklesungen in Japan und im deutschsprachigen Raum veranstalten. Isolde Ikeda ist Stipendiatin im Projekt TRANSLASIEN, die vorgetragenen Übersetzungen stammen von ihr.

Sind die Texte zunächst noch oft von Kriegs- und Nachkriegserfahrungen geprägt, ist ihr Stimmenreichtum beeindruckend, und diese Vielfalt lyrischen Schaffens ist durchgehend bis zum heutigen Tag zu verfolgen. Auch im Japan der Gegenwart werden viele Gedichte geschrieben und gelesen, was sich an einer nicht unbedeutenden Anzahl von Lyrikzeitschriften zeigt. Die Melodiösität einer Sprache ist wohl nur in ihrer literarischen Ausformung voll und ganz zu vernehmen und in diesem Sinne lädt diese Lesung Sie dazu ein, sich von den mannigfaltigen, zu einem lyrischen Gebilde gewobenen Klängen der japanischen Gedichte verzaubern zu lassen.

KOOPERATIONSPARTNER:

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

CITY OF LITERATURE HEIDELBERG
Designated UNESCO Creative City in 2014

海德堡大学孔子学院
KONFUZIUS INSTITUT
an der Universität Heidelberg

GEFÖRDERT VON:

Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

Deutscher Übersetzerfonds

Universität Heidelberg · Centrum für Asienwissenschaften und Transkulturelle Studien
Voßstraße 2 · 69115 Heidelberg www.cats.uni-heidelberg.de